

CH16	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.	These things I have spoken to you so that you should not be hurt . ⁷
2	They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.	They, they will put you outside the houses of their assemblies . And a time will come, that every man¹ who comes will try to kill you , and it will seem to him that he is doing service to YHWH .
3	And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.	And these things they will do to you, because they do not know the Father, nor me.
4	But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.	And these things I speak to you in order that when the time of these things come, you may remember that I have spoken them. And I have not spoken them to you from the start while I was with you,
5	But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?	but now I am going to him who sent me. And not one of you asks me, ‘Where are you going?’
6	But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.	But because I have said these things to you, your hearts are filled with anxiousness . ²
7	Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.	However, I say to you that it is necessary for you that I should go, for if I do not go, Ruach Ha-Qodesh will not come to you; but if I go I will send him to you.
8	And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:	And when he will come, he will take and lay hold of the world because of sin and of righteousness, and of judgment of
9	Of sin, because they believe not on me;	iniquity, because they do not believe in me.
10	Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;	And of righteousness because I am going to the Father, (and from now ³ you will [not] see me except from afar)
11	Of judgment , because the prince of this world is judged.	for the prince of this world is already judged.
12	I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.	I still have many things to tell you, but you are not able to bear <i>them</i> now.
13	Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.	But when that Ruach of truth will come, he will teach you all truth. For he will not speak of his own heart, only the words which he hears he will speak, and make known to you those words .
14	He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.	He will glorify me – from my Father he will take , and will make known to you
15	All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.	all the things which are my Father’s – which are mine – and he will make them known to you.
16	A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me , because I go to the Father.	A little, and from then you will not see me, for I am going to the Father.”
17	Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?	Therefore his talmidim said among themselves, “What is this which he tells us, ‘After a little you will not see me, and again a little and you will see me, for I am going to the Father?’”
18	They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.	So they said, “What is this which he tells us ‘a little’? We do not understand what Yeshua speaks.”
19	Now Jesus knew that they were desirous to ask him , and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?	And when it came <i>that</i> they wanted to ask him, he said to them, “What is this <i>that</i> ¹ you are speaking among yourselves because I said, ‘After a little and you will not see, and again a little and you will see me’?”
20	Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament , but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.	Truth I say to you, that you will weep, but the world will be glad ; and you will be anxious , but your anxiousness will be turned into joy.
21	A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.	The woman who gives birth is anxious because her time has come; but after she has given birth, she does not remember the trembling ² anymore, because of the gladness and joy which she has that the child ³ was born into the world.
22	And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.	And truth , so is your anxiousness ; but I will see you again, and your heart will be glad , and no man will take away ⁴ your joy from you.
23	And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you .	And that day you will not ask me any thing; truth I say to you, if you ask the Father any thing in my name,
24	Hitherto have ye asked nothing in my name : ask, and ye shall receive, that your joy may be full.	you will ask and you will receive, so that [your] joy may be complete.
25	These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs , but I shall shew you plainly of the Father.	These things I have spoken to you in a parable ⁵ – but <i>then</i> I will openly make known to you from my Father.
26	At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:	In that day, will you not ask in my name? For I do not say to you that I will pray to the Father for you –
27	For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.	because he loves you, as you love me and believe that I went out from EI .
28	I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.	I, I went out from the Father and came to the world; and again I am leaving the world and going to the Father.”

CH16	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
29	His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.	Then his talmidim said to him, “Behold, you are speaking to us openly, and you are not speaking any parable to us.
30	Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.	Now we know that you know all things, and you do not need to ask another – by this we believe that you went out from El .”
31	Jesus answered them, Do ye now believe?	Yeshua answered them, “Do you believe now ?”
32	Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.	Behold, the time is coming and has already arrived, and so you will be scattered – every man to ¹ his house – and you will leave me alone. Yet I am not alone, for the Father is with me.
33	These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.	These things I speak to you, in order that you may have shalom in me alone – for you will have distress in the world; but trust in me , for I, I have conquered ² the world.”
<p>Bold : Differences between KJV and Hebrew Translation made by Presenter.</p> <p>Empty square brackets [] : Used where a word or phrase in the manuscript has been crossed out or marked as a mistake by the scribe / proof-reader.</p> <p><i>Italic words</i> : Added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.</p>		<p>[square brackets] : Corrected based on context or applicable word(s) are still in question (e.g. smudged words, rare Hebrew words, etc.)</p> <p>Bold + Underlined : Emphasis based on special word order etc. – and are not our own emphasis or interpretation.</p>

CH16	Notes
1	7 Or "be harmed."
2	1 Hebrew often uses "every" to mean "many."
3	
4	
5	
6	2 Or "worry."
7	
8	
9	
10	3 Or "and you will no longer see me."
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	1 The phrase "why is this" is a Hebrew way of placing emphasis on the question, and can mean something like, 'why in the world?'
20	
21	2 Lit. "shaking." 3 Lit. "the man" Hebrew "האדם", which is used for a human of any age.
22	4 Lit. "roll away."
23	
24	
25	5 Lit. "likeness" – the same Hebrew word translated as 'proverb' in the Tanach.
26	
27	
28	

CH16	Notes
29	
30	
31	
32	1 Lit. "into."
33	2 Or "overcome."